

проясн||иться, ~яться clear up, *перен.* brighten up.

пружин||а spring; ~ный spring; ~сальника, нажимная packing spring; ~ное кольцо, ~ный кольцевой замок circlip.

пружинить, поддаваться yield.

пружинность, отдача, отгаливание rebound.

прут||ок *мет.* rod; ~ки бронзовые bronze rods; ~ки латунные круглые brass round rods; ~ки медные copper rods.

прямо|| 1. straight, direct; 2. (*откровенно*) frankly; ~го непосредственного действия direct action; ~пропорциональный directly-proportional; ~линейный rectilinear, straight-forward; ~линейность linearity, rectilinearity, straightness; ~точный direct-flow, uniflow (*о котлах*); ~угольник rectangle; ~угольный rectangular.

прям||ой 1. direct; 2. (*о направл.*) (*транзитный*) straight, through; 3. (*о чувствах*) (*искренний, отзывчивый*) frank, sincere; ~ая передача (*без редуктора*) direct drive; ~ота uprightness, direct manner; ~о, немедленно straight.

прятать|| hide, conceal (*скрывать*); ~ся hide

психрометр psychrometer; ~аспирационный aspirated, wet-and-dry bulb hygrometer; ~пращевой sling psychrometer.

пуаз poise.

пуансон, (*пробойник, кернер*) punch, male die.

пузыр||ёк 1. (*воздуха*) bulb; 2. (*бутылочка*) phial; 3. (*ядро кавитации*) nucleus; ~ьки bubbles.

пульс||ация, пульсирование pulsation, throb, throbbing; ~ировать pulsate; ~давления pressure pulsation; ~скорости velocity pulsation; ~установившаяся steady pulsation.

пульт управления panel, control panel, control stand, dashboard; ~брашпилем windlass control panel; ~ВРШ propeller control stand; ~генераторами generator start and stop panel; ~главный main control stand; главный ~рулём main steering stand; ~рулём steering stand; ~главным двигателем main-engine manoeuvring stand, propulsion control stand; ~гребной установкой из МКО engine-room propulsion stand; ~гребной электр. установкой (*электродвижения*) propulsion panel; ~грузовой

системой (*танкера*) cargo control stand; ~грузовыми лебёдками cargo winch control panel; ~дистанционный remote control panel; ~пуском эл. двигателя motor starter [starting] panel; ~ручной manual control panel; ~центральный [ЦПУ] central control panel; ~электроэнергетической установкой electric plant control panel.

пункт|| 1. point; 2. (*место*) station; медицинский ~dispensary; 3. (*параграф, часть, статья, деталь*) item, article; ~договора (*параграф*) clause; по всем ~ам at all points.

пунктир|| dotted line; ~ный dotted; начертить ~ом dot.

пунктуальный punctual.

пуск|| start, starting; ~из горячего состояния после кратковременной стоянки (*ДВС*) hot start; ~и на «ХП» и «ЗХ» rolling alternately ahead and astern; ~из холодного состояния (*ДВС*) cold start; неудачный ~unsuccessful start; повторный ~restart.

пускатель (*эл.двигателя*) actuator.

пускаться *см.* пустить(ся).

пустить|| 1. let go, set free (*дать свободу*); 2. (*впустить*) let in; 3. (*позволить*) permit; 4. (*механизм*) set in motion,

set up (*установку*); ~в ход to set on foot; ~ся start, ~ся в путь set off.

пустовать stand empty.

пуст||ой 1. empty, void, hollow (*полюй*); uninhabited (*нежилой*), vacant (*незанятый*); (*бессодержательный*) idle (*о разговоре*); shallow (*о человеке*); 3. (*напрасный*) vain, ungrounded; ~ые слова mere words; ~отсек void; ~ота void.

пустота 1. emptiness; 2. *физ.* vacuum.

пусть let; ~он придет let him come.

пустяк|| trifle; ~овый, пустячный trifling, footling.

пута||ница confusion, mix-up, imbroglio; ~ть confuse.

путём *предл.* by means; ~переписки by correspondence.

путина fishing season.

пут||ь 1. road, way; 2. (*путешествие*) journey; по ~и on the way; на обратном ~и on the way back; в трёх днях ~и three days journey away (from); 3. (*способ*) means, way; 4. (*направления, развития*) way, path.

пучок small bunch; ~труб в котле tube bank.

пылезащитный dust-proof, dust-tight.

пылесос vacuum cleaner; ~ промышленный industrial vacuum cleaner.

пылеулавливатель dust extractor [arrester, trap, collector].

пыль|| dust; ~ный dusty; очищать ~ dust.

пытаться attempt, try.

пытливый inquisitive, searching.

пьяница toper.

пьянствовать tope.

пятa 1. heel; 2. техн. abut, anvil, journal; ~ ахтерштевня aftfoot; ~ плоская flat thrust journal; ~ плоская кольце-

вая truncated flat thrust journal; ~ упорная или гребенчатая thrust journal; ~ шаровая ball journal.

пятка, нижний конец toe, sole, heel; ~ ахтерштевня heel brace; ~ киля skeel heel; ~ кницы knee heel; ~ руля rudder sole, rudder heel; ~ ударная (пятак в замерной трубе танка) striking plate; ~ шлюпбалки heel of davit.

пятн||o stain, slick, перен. spot, smear (тж. мазать, пачкать); нефтяное ~ oil spot [slick]; ~истый spotted.

Р

работ||а I. (в разн. знач.) work; (сдельная) piece-[job-] work; оплачиваемая, платная ~ paid work; ~ать work; ~ать над (чем-либо) work at (или on); давать ~у busy (занимать чем-либо); ~ за сутки days work; за ~ой at work; искать ~у look for work; изнурять ~ой мор. haze; имеющий ~у in work; напряжённая ~ hard work, warm work (опасная); ~ на воздухе outside work; принимать сделанную ~у approve of the done work; при-

ниматься за ~у set to work; прекратить ~у knock off work; ~ы достроечные outfitting work; ~ы такелажные и парусные rigging and sail work; уклоняющийся от ~ы work-shy; согласованная ~, слаженность teamwork.

работ||а II. (машины, механизма) action, running, operation; ~ двигателя без нагрузки no-load running; ~ двигателя в нерасчётном режиме off-design running; ~ двигателя в разнос racing,

overrunning; ~ двигателя надёжная, безотказная fault-free running; ~ двигателя на задний ход back running; ~ двигателя на передний ход ahead running; ~ двигателя на полный ход full-speed running; ~ двигателя неравномерная loping; ~ двигателя неустойчивая unstable running; ~ двигателя неустойчивая с перебоями и остановками conk out; ~ двигателя с длительной нагрузкой continuous running; ~ неправильная malfunction; ~ параллельная (ДГ) parallel run; ~ плавная smooth operation; ~ы по прокладке кабеля cable enterprise; ~ (позиция топливной рейки ДВС) «RUN»-position; ~ающий совместно banked (о двигателе, механизме).

работа||ть 1. (о двигателе, насосе) run, operate, behave; 2. (о человеке) work; 3. (управлять механизмами) operate; плохо ~ do poor work; упорно ~ slog, slog away, to be hard at work (напряжённо); установка не ~ла the machinery has been idle.

работоспособн||ость capacity for work; ~ый efficient, hard-working.

работающий industrious.

работч||ий 1. сущ. worker; 2. прил. working, worker's; ~ее время working time; ~ее давление actual working pressure; ~ день working day, workday; в ~ем состоянии (действующий, о механизме) effective; ~ катер (шлюпка) workboat; ~ объём (двигателя) swept volume; спасённое ~ее время working time saved.

равенство equality.

равно нареч. equally; мне всё ~ I don't mind.

равновеси||е balance, equilibrium (равновесное положение); безразличное ~ indifferent [neutral] equilibrium; ~ вращающих моментов torque balance; динамическое ~ dynamic balance; ~ моментов moment balance; неустойчивое ~ labile equilibrium; продольное ~ longitudinal equilibrium; ~ сил force balance; прямое положение ~я upright equilibrium; статическое ~ static balance; тепловое [температурное] ~ thermal balance; упругое ~ elastic equilibrium; устойчивое ~ stable equilibrium.

равнодействующая физ. resultant (force).

равнодуш||ие indifference; ~ный indifferent.

равнозначный, ~ащий equivalent.

равномерный even, uniform; ~ая температура even temperature.

равнопромежуточный, ~отстоящий equidistant.

равносильный 1. equal in strength; 2. equivalent.

равносторонний equilateral.

равноугольный equiangular.

равный equal.

равнять 1. equilibrate, make equal; 2. (сравнивать) compare (with); ~ся 1. compete; 2. мат. be equal.

ради предл. for the sake of, for the benefit of (в пользу чего-либо); ~ вас for your benefit; ~ меня for my sake; ~ чего? what for?

радиатор (грелка отопления) radiator, (тж. двигателя); ~ змеевиковый coiled radiator; ~ парового отопления steam radiator; ~ пластинчатый gilled radiator; ~ ребристый ribbed radiator; ~ ребристо-трубчатый fin-and-tube radiator; ~ трубчатый tube [tubular] radiator; ~ электрический electric radiator.

радикальный radical.

радио radio, wireless.

радиоактивность radio-activity; ~ый radioactive; ~ое за-

ражение radioactive contamination.

радиовещание broadcasting; ~грамма radiogram, wireless (message); ~связь radio communication; ~установка radio (apparatus).

радиорубка wireless cabin, wireless house.

радиот radio (или wireless) operator.

радиус radius (вылет стрелы, крана); ~ действия radius of action; ~ кривизны, закругления radius of curvature; ~ окружности radius of circle.

радовать make glad, gladden; ~оваться be glad, be pleased; с ~остью with joy; от ~ости for joy.

радушные cordiality; ~ный приём hearty welcome.

раз I. сущ. 1. time; в другой ~ another time; ещё ~ once again, once more; один ~ once; 2. (при счёте) one; ~ и навсегда once for all; это как ~ то, что мне нужно this is exactly what I need.

раз II. (союз) since; ~ так if so, in that case.

разбавить, ~лять dilute.

разбазаривать, ~ть разг. waste, squander.

разбалансировка, неуравновешенность unbalance.

разбалтывать см. разболтать.

разбег, люфт, игра float; ~ осевой (вала) axial float.

разбирательство юр. hearing.

разбирать(ся) см. разобрать(ся).

разбирать (на части), демонтировать disassemble, dismantle, dismount (машину), demount; ~ на слом break up, breakup.

разбитый broken; (о механизме) broken-down; ~ваться break up.

разбить 1. break; 2. (ушибить) hurt, fracture (сильно); 3. (разделить) divide, split; 4. (вдребезги) smash; ~ся 1. break, be broken; 2. (ушибиться) hurt oneself; 3. (разделиться) break up (into).

разболтать, разбалтывать blab out (информацию); ~лось (о соединении) slack.

разбор analysis; без ~а indiscriminately; ~ дела (в суде) hearing (слушание); критический ~ critical analysis, critique.

разборка, демонтаж dismantling, stripping, disassembly.

разборный, съёмный dismountable.

разбортовка (трубки) bead forming; ~ывать трубку («под колокольчик») bell.

разброс, ~ать scatter, throw about; ~ напряжения эл. spread of voltage; ~ параметров variation.

разбухать, разбухнуть swell.

разбушеваться rage, storm; море ~лось the sea was running high.

развал I. (хаос) disorder, chaos.

развал II. (бортов судна) fall out, falling out.

развалить break [pull] down; перен. disorganize; ~ся 1. fall to pieces, collapse; перен. to go pieces; 2. (сидеть, развалиться) sprawl.

развальцовка (приспособление) tube expander, bead forming.

развальцовывать expand (в трубной доске); ~ трубку («под колокольчик») bell.

разве 1. (при вопросе) really?; ~ вы не знаете? don't you know?; 2. ~ только unless.

развести (куда-либо) 1. take, conduct; (шпинта в разные стороны) separate; 2. (разбавить) dilute; 3. (огонь и пр.) light (или kindle) a fire.

разветвление (например, трубопроводов) branching; ~яться branch (расходиться).

развёртка (слесарный инструмент) (hand) reamer, drift-pin; ~ коническая с конусом 1:50 taper reamer 1:50 taper; ~ конусная с прямыми нарезами hand taper-pin reamer straight flute; ~ конус-

промежуточ||ный intermedia-
te, interim (*временный*); ~ вал
lay shaft; ~ная паразитная
шестерня idler; ~ная опора
(*трубопровода*) stool; ~ па-
ронагреватель resuperheat-
er; ~ перегрев пара resuper-
heating.

промер, съёмка survey.

промерзать, промерзнуть free-
ze through.

промолчать keep silent.

промыть||ание washing; ~ать
струей жидкости flush; ~оч-
ное устройство, промыва-
тель washer.

промывка, (*мытьё, мыть, об-
мывать*) wash, flushing,
washing, scour, rinsing
through; ~ водой (*топлива*)
water wash; ~ обратным
током, противотоком back-
wash.

промышленный industrial,
commercial (*технический*).

пронести carry (by, past).

проникать см. проникнуть;
~ внутрь, проходить pene-
trate.

проникновение, глубина про-
ницаемости penetration.

проникнуть|| penetrate, run
through (*пройти насквозь*);
~ся be imbued (with).

проницаемость penetrability,
permeability.

пропада||ть см. пропасть; где

вы ~ли всё это время? where
did you get to all this time?;
~вший missing.

пропажа loss, missing thing
(*пропавшая вещь*).

пропаривание (*обработка,
очистка паром*) steaming;
~ грузовых танков (*танке-
ра*) с использованием каус-
тической соды caustic steam-
ing.

пропасть be missing (*о людях*);
be lost (*о вещах*); (*пройти
бесполезно*) be wasted.

пропитать|| saturated (with),
transfuse soak (*водой*); oil
(*маслом*); ~ся be saturated
(with), be impregnated (with).

пропитка вакуумная vacuum
transfuse.

пропитывать(ся) см. пропи-
тать(ся).

пропорциональн||о нареч. in
proportion; ~ый proportional,
proportionate (*соразмерный*).

пропорция proportion.

пропуск|| 1. (*непосещение*) ab-
sence; 2. (*упущение*) lapse,
omission; 3. (*пробел*) blank;
4. (*документ*) pass, permit;
~и (*перебои в работе ци-
линдров*) (*ДВС*) misfire; ~ная
бумага blotting paper; ~ная
способность трубопровода
pipe capacity; ~ная способ-
ность фильтра filter effici-
ency.

пропустить 1. (*кого-либо*) let
pass; 2. (*оставить без внима-
ния, «зевнуть»*) omit.

прораб||атьвать, ~отать 1. (*изу-
чить*) study, work at; 2. разг.
(*критиковать*) pick to pieces;
~отка (*изучение*) study.

прорез|| slot, slit, (*паз*) notch;
делать ~и, разрезы slash; ~ь
(*вырубка*) slash.

прорез||ать, ~ать cut through,
notch; ~ание линий на плазе
rasing.

прорезиненный rubberized,
rubber.

прорыв break; ~ газов (*проса-
чивание, утечка*) blow-by.

просадка коленчатого вала
(*ДВС*) crankshaft dropping.

просачива||ться см. просочить-
ся; ~ние, утечка (*или подсос*)
seepage, blow-by; (*филтра-
ция*) percolation.

просверлить drill, perforate,
bore.

просвет clear space.

просветка линии вала (*опти-
ческая центровка*) optical
shaft alignment.

просечк||а punch; ~и цельные
пустотелые hollow solid pun-
ches.

про||сить 1. ask, ask for, demand
(*требовать*); beg (*проще-
ния*); 2. (*приглашать*) invite;
~шу Вашего разрешения I
kindly ask your permission.

проскальзывать, просколь-
знуть slip in.

проскочить 1. rush by, slip past
(*мимо*); 2. (*об ошибке и т.п.*)
creep (*или slip*) in.

проследить trace, track, obser-
ve, retrace (*до начала*).

прослойка layer, seam, stratum
тж. перен.

прослушать 1. см. слушать;
2. (*не расслышать*) miss, fail
to hear, not catch (what is
said).

просмотр examination (*доку-
ментов и т.п.*).

просмотреть 1. (*инструкцию и
т.п.*) look through; 2. (*про-
пустить*) miss overlook.

проснуться wake up, awake.

просовывать см. просунуть.

просохнуть get dry.

просохший dried.

просочиться leak (*наружу*),
penetrate (*проникнуть*),
soak, weep (*отпотевать,
протекать, просачиваться*).

проспать 1. (do) sleepthrough
till; 2. (*пропустить*) over-
sleep, miss by oversleeping.

просроченный overdue (*о доку-
ментах, о плате*), outstand-
ing; давно ~ long overdue.

просроч||ивать, ~ить: ~ка de-
lay; паспорт ~ен the pasport
has expired; ~ уплаты fall be-
hind with payment(s).

простира||ться stretch.

прости||ть forgive, excuse (*извинить*); ~л forgive.
просто нареч. 1. simply; 2. безл. it is simple, that's easy; ~напросто simply.
прост||ой I. 1. simple, easy (*нетрудный*); 2. (*обыкновенный*) common, ordinary; ~ые люди common people.
просто||й II. (*задержка*) 1. standing idle, stoppage, idle period; время ~я (*длительность*) downtime; плата за ~ (*судна*) demurrage.
простор|| spaciousness, space, scope (*раздолье*); ~ный spacious, roomy (*вместительный*).
простота simplicity.
простран||ный 1. (*обширный*) extensive, vast; 2. (*многословный*) diffuse, verbose; ~о, широко extensively
пространств||о space, area (*площадь*); скуловые ~а hopper spaces; резервное ~ для разборки механизма access (*доступ*).
простукивание hammering.
проступок fault, offence, misdeed.
просунуть (*сквозь что-либо*) push through.
просуш||ивать, ~ить dry; ~ка drying.
просчит||аться, ~ываться miscalculate.

просыхать см. просохнуть.
просьб||а request; ~ не шуметь silence please; обратиться с ~ой to make a request; по ~е, по требованию at request; удовлетворить ~у (*чью-либо*) to comply with one's request; у меня к Вам ~ I want to ask you a favour.
проталкивать см. протолкнуть.
протапливать см. протопить.
протас||кивать, ~щить pull through, drag through.
протачивать канавку chamfer.
протек||ать 1. (*просачиваться*) leak; 2. (*о времени*) elapse; 3. (*о процессе*) proceed; ~чки (*где-либо*), течь weep.
протектор, защитное устройство protector; цинковый ~ zink protector; ~ электрохимической защиты (*корпуса*) galvanic-action protector.
протер||еть (*вытереть*) wipe (dry); ~ирание, протирка (*уборка*) rubbing; ~ирать, вытирать wipe.
против предл. 1. against, versus; 2. (*напротив*) opposite; 3. (*вопреки*) contrary to; ~ волны upsea, upwave, upwake; ~ ветра upwind; вы ничего не имеете ~? do you mind?; ~ часовой стрелки counter clockwise, anticlockwise; я ничего

не имею ~ I have nothing against it.
противовес|| counterweight, back balance, equipoise; ~ы коленчатого вала crankshaft counterweight.
противогаз gas-mask; промышленный ~ industrial type filtering mask; шланговый ~ на две маски hose smoke helmet with two masks.
противодавление adverse pressure, back pressure, return pressure; ~ на выхлопе exhaust back pressure.
противодейств||ие counteraction; ~овать counteract.
противозаконный illegal, unlawful.
противообледенитель de-icer.
противопожарн||ый fire-fighting, fireproof, fire-resistant; ~ая безопасность (*или правила*) fire safety; ~ое оборудование fire extinguishing appliance.
противоположн||ость contrast, opposite; прямая ~ direct opposite; ~ый 1. contrary; 2. (*о стороне и т.п.*) opposite, reverse; ~ого вращения (*о винтах*) contrarotating.
противореч||ивый contradictory, inconsistent (*непоследовательный*); ~ие contradiction, conflict (*столкновение*);

~ить contradict, run counter (to).
противостоять resist.
противотечение counter current.
противоток|| back [counter] flow, backward [return] flow; промывка ~ом (*фильтра, охладителя*) backwash.
противохимическ||ий anti-gas; ~ая защита anti-gas protection.
протирать см. протереть.
проткнуть pierce.
протокол minutes, record (*заседания суда*); вести ~ keep the minutes.
протолкнуть push through.
протопить (*напр. котёл*) heat.
проторенный (*путь*) beaten (*битый, побеждённый*).
прототип prototype.
проточ||ить (*на станке*) machining; ~ка (*желобок, паз, прорезь на детали*) slot.
протравление, травление (*кислотой*) pickling.
протяжени||е extend, stretch; на ~и 5-ти метров for the space of 5 metres; на ~и 5-ти дней for five days.
протяжённость extent; ~ повреждения extent of damage; ~ повреждения по высоте vertical extent of damage; ~ повреждения по глубине transverse extent of damage;

~ повреждения по длине longitudinal extend of damage.

протяжка (инструмента) (развёртка, прошивать) broach, broaching.

протянуть 1. (натянуть) stretch; 2. (руку) stretch out (for); 3. (подать что-либо) offer, hold out.

проучить give a good lesson.

проушина, петля, ушко ear; ~ для болта, отверстие socket.

профан ignominious.

профанация profanation.

профессия, род занятий occupation.

профессиональный professional; ~ союз (профсоюз) trade union.

профилактика prophylactic (или preventive) measures; ~ический prophylactic.

профилирование (изготовление сложных деталей по шаблону) profiling.

профили судостроительные (сортамент) shipbuilding shapes, shapes; ~ гнутые в хол. состоянии cold-forming shapes; ~ гнутые в гор. состоянии bending shapes; ~ зетовые Z-bars; ~ люковые, Z-образные hatch zee; ~ полукруглые coping; ~ тавровые T [tee] bars; ~ углобульбовые angle-bulb bars; ~ уг-

ловые для планширя фальшборта Tysack bulwark molding.

профилограф, профилограмма profilograph.

профилометр profilometer.

профиль I. (в разн. зн.) сечение, разрез, очертание profile; ~ изгиба deflection profile; ~ кулака cam profile; ~ рабочий working profile; ~ резьбы thread profile; ~ сечения лопасти (гр. винта) blade section profile; ~ симметричный symmetrical profile; ~ шероховатости roughness profile.

профиль II. (прокатный) molding; ~ верхней кромки люка hatch molding; ~ люковый Tysack hatch molding; ~ планширя фальшборта bulwark molding; ~ полукруглый half-round molding; ~ угловой, планширя фальшборта Tysack.

профсоюзный билет trade union card.

проход passage, passageway (коридор), walkway, walk; ~а нет no passage; ~ для осмотра механизмов и устройств inspection walkway; ~ с дверью (дверной проём) doorway; ~ сварным швом pass.

процент 1. percentage, per cent;

2. (с капиталом) interest; ~ное содержание по объёму percentage by volume.

процесс 1. process; 2. юр. trial, case, law-suit; 3. (такт, цикл) cycle.

прочий 1. прилаг. other; 2. (как сущ.) и ~е et cetera (сокр. etc); все ~е the rest.

почистить clean; ~ка scout. почищать см. почистить; unstop (раковину и т.п.).

прочно нареч. firmly, solidly, well; ~ый firm, solid, durable, stable (устойчивый) (жёсткий, неломкий) tough, sound.

прочность strength, resistance (стойкость); **вибро**~ vibration strength; ~ динамическая dynamical strength; **жаро**~ temperature strength; ~ изоляции диэлектрическая dielectric strength; ~ конструктивная structural strength; ~ местная local strength; ~ на изгиб bending resistance, flexural strength, flexing resistance strength; ~ на разрыв resistance to rupture, breaking strength; ~ на смятие bearing strength; ~ на сжатие compressive resistance, compressing strength; ~ на срез или сдвиг shearing resistance, shearing strength; ~ общая, конструктивная general (structural) strength; ~ попе-

речная transverse strength; предел ~и ultimate resistance, ultimate strength, yield strength; ~ при кручении torsional [twisting] strength; ~ при междуслойном сдвиге interlaminar shear strength; ~ при продольном изгибе buckling strength; ~ при растяжении tensile strength; ~ при сложном сопротивлении combined strength; ~ при статической нагрузке static strength; ~ при ударных нагрузках shock resistance; ~ разрыва (трубы, баллона) bursting strength; ~ расчётная working strength; ~ сварного шва weld strength; **равно**~ uniform strength; ~ усталостная fatigue strength; ~ циклическая cyclical strength.

прочь нареч. away, подите ~! off you go!

прошедший past, last (последний); ~ месяц last month.

прошение petition.

прошествие по ~и after the lapse (of).

прощать forgive.

прощение forgiveness.

прощупать, ~ывать feel.

проявить 1. show, display; ~ заботу display solicitude; ~ление display, manifestation; ~лять, показывать себя prove oneself.

проясн||иться, ~яться clear up, *перен.* brighten up.

пружин||а spring; ~ный spring; ~сальника, нажимная packing spring; ~ное кольцо, ~ный кольцевой замок circlip.

пружинить, поддаваться yield.

пружинность, отдача, отгаливание rebound.

прут||ок *мет.* rod; ~ки бронзовые bronze rods; ~ки латунные круглые brass round rods; ~ки медные copper rods.

прямо|| 1. straight, direct; 2. (*откровенно*) frankly; ~го непосредственного действия direct action; ~пропорциональный directly-proportional; ~линейный rectilinear, straight-forward; ~линейность linearity, rectilinearity, straightness; ~точный direct-flow, uniflow (*о котлах*); ~угольник rectangle; ~угольный rectangular.

прям||ой 1. direct; 2. (*о направл.*) (*транзитный*) straight, through; 3. (*о чувствах*) (*искренний, отзывчивый*) frank, sincere; ~ая передача (*без редуктора*) direct drive; ~ота uprightness, direct manner; ~о, немедленно straight.

прятать|| hide, conceal (*скрывать*); ~ся hide

психрометр psychrometer; ~аспирационный aspirated, wet-and-dry bulb hygrometer; ~пращевой sling psychrometer.

пуаз poise.

пуансон, (*пробойник, кернер*) punch, male die.

пузыр||ёк 1. (*воздуха*) bulb; 2. (*бутылочка*) phial; 3. (*ядро кавитации*) nucleus; ~ьки bubbles.

пульс||ация, пульсирование pulsation, throb, throbbing; ~ировать pulsate; ~давления pressure pulsation; ~скорости velocity pulsation; ~установившаяся steady pulsation.

пульт управления panel, control panel, control stand, dashboard; ~брашпилем windlass control panel; ~ВРШ propeller control stand; ~генераторами generator start and stop panel; ~главный main control stand; главный ~рулём main steering stand; ~рулём steering stand; ~главным двигателем main-engine manoeuvring stand, propulsion control stand; ~гребной установкой из МКО engine-room propulsion stand; ~гребной электр. установкой (*электродвижения*) propulsion panel; ~грузовой

системой (*танкера*) cargo control stand; ~грузовыми лебёдками cargo winch control panel; ~дистанционный remote control panel; ~пуском эл. двигателя motor starter [starting] panel; ~ручной manual control panel; ~центральный [ЦПУ] central control panel; ~электроэнергетической установкой electric plant control panel.

пункт|| 1. point; 2. (*место*) station; медицинский ~dispensary; 3. (*параграф, часть, статья, деталь*) item, article; ~договора (*параграф*) clause; по всем ~ам at all points.

пунктир|| dotted line; ~ный dotted; начертить ~ом dot.

пунктуальный punctual.

пуск|| start, starting; ~из горячего состояния после кратковременной стоянки (*ДВС*) hot start; ~и на «ХП» и «ЗХ» rolling alternately ahead and astern; ~из холодного состояния (*ДВС*) cold start; неудачный ~unsuccessful start; повторный ~restart.

пускатель (*эл.двигателя*) actuator.

пускаться см. пустить(ся).

пустить|| 1. let go, set free (*дать свободу*); 2. (*впустить*) let in; 3. (*позволить*) permit; 4. (*механизм*) set in motion,

set up (*установку*); ~в ход to set on foot; ~ся start, ~ся в путь set off.

пустовать stand empty.

пуст||ой 1. empty, void, hollow (*полюй*); uninhabited (*нежилой*), vacant (*незанятый*); (*бессодержательный*) idle (*о разговоре*); shallow (*о человеке*); 3. (*напрасный*) vain, ungrounded; ~ые слова mere words; ~отсек void; ~ота void.

пустота 1. emptiness; 2. *физ.* vacuum.

пусть let; ~он придет let him come.

пустяк|| trifle; ~овый, пустячный trifling, footling.

пута||ница confusion, mix-up, imbroglio; ~ть confuse.

путём *предл.* by means; ~переписки by correspondence.

путина fishing season.

пут||ь 1. road, way; 2. (*путешествие*) journey; по ~и on the way; на обратном ~и on the way back; в трёх днях ~и three days journey away (from); 3. (*способ*) means, way; 4. (*направления, развития*) way, path.

пучок small bunch; ~труб в котле tube bank.

пылезащитный dust-proof, dust-tight.

пылесос vacuum cleaner; ~ промышленный industrial vacuum cleaner.

пылеулавливатель dust extractor [arrester, trap, collector].

пыль|| dust; ~ный dusty; очищать ~ dust.

пытаться attempt, try.

пытливый inquisitive, searching.

пьяница toper.

пьянствовать tope.

пята 1. heel; 2. техн. abut, anvil, journal; ~ ахтерштевня aftfoot; ~ плоская flat thrust journal; ~ плоская кольце-

вая truncated flat thrust journal; ~ упорная или гребенчатая thrust journal; ~ шаровая ball journal.

пятка, нижний конец toe, sole, heel; ~ ахтерштевня heel brace; ~ киля skeel heel; ~ кницы knee heel; ~ руля rudder sole, rudder heel; ~ ударная (пятак в замерной трубе танка) striking plate; ~ шлюпбалки heel of davit.

пятна||o stain, slick, перен. spot, smear (тж. мазать, пачкать); нефтяное ~ oil spot [slick]; ~истый spotted.

Р

работ||а I. (в разн. знач.) work; (сдельная) piece-[job-] work; оплачиваемая, платная ~ paid work; ~ать work; ~ать над (чем-либо) work at (или on); давать ~у busy (занимать чем-либо); ~ за сутки days work; за ~ой at work; искать ~у look for work; изнурять ~ой мор. haze; имеющий ~у in work; напряжённая ~ hard work, warm work (опасная); ~ на воздухе outside work; принимать сделанную ~у approve of the done work; при-

ниматься за ~у set to work; прекратить ~у knock off work; ~ы достроечные outfitting work; ~ы такелажные и парусные rigging and sail work; уклоняющийся от ~ы work-shy; согласованная ~, слаженность teamwork.

работ||а II. (машины, механизма) action, running, operation; ~ двигателя без нагрузки no-load running; ~ двигателя в нерасчётном режиме off-design running; ~ двигателя в разнос racing,

overrunning; ~ двигателя надёжная, безотказная fault-free running; ~ двигателя на задний ход back running; ~ двигателя на передний ход ahead running; ~ двигателя на полный ход full-speed running; ~ двигателя неравномерная loping; ~ двигателя неустойчивая unstable running; ~ двигателя неустойчивая с перебоями и остановками conk out; ~ двигателя с длительной нагрузкой continuous running; ~ неправильная malfunction; ~ параллельная (ДГ) parallel run; ~ плавная smooth operation; ~ы по прокладке кабеля cable enterprise; ~ (позиция топливной рейки ДВС) «RUN»-position; ~ающий совместно banked (о двигателе, механизме).

работа||ть 1. (о двигателе, насосе) run, operate, behave; 2. (о человеке) work; 3. (управлять механизмами) operate; плохо ~ do poor work; упорно ~ slog, slog away, to be hard at work (напряжённо); установка не ~ла the machinery has been idle.

работоспособн||ость capacity for work; ~ый efficient, hard-working.

работающий industrious.

работ||ий 1. суц. worker; 2. прил. working, worker's; ~ее время working time; ~ее давление actual working pressure; ~ день working day, workday; в ~ем состоянии (действующий, о механизме) effective; ~ катер (шлюпка) workboat; ~ объём (двигателя) swept volume; спасённое ~ее время working time saved.

равенство equality.

равно нареч. equally; мне всё ~ I don't mind.

равновеси||е balance, equilibrium (равновесное положение); безразличное ~ indifferent [neutral] equilibrium; ~ вращающих моментов torque balance; динамическое ~ dynamic balance; ~ моментов moment balance; неустойчивое ~ labile equilibrium; продольное ~ longitudinal equilibrium; ~ сил force balance; прямое положение ~я upright equilibrium; статическое ~ static balance; тепловое [температурное] ~ thermal balance; упругое ~ elastic equilibrium; устойчивое ~ stable equilibrium.

равнодействующая физ. resultant (force).

равнодуш||ие indifference; ~ный indifferent.

равнозначный, ~ащий equivalent.

равномерный even, uniform; ~ая температура even temperature.

равнопромежуточный, ~отстоящий equidistant.

равносильный 1. equal in strength; 2. equivalent.

равносторонний equilateral.

равноугольный equiangular.

равный equal.

равнять 1. equilibrate, make equal; 2. (сравнивать) compare (with); ~ся 1. compete; 2. мат. be equal.

ради предл. for the sake of, for the benefit of (в пользу чего-либо); ~ вас for your benefit; ~ меня for my sake; ~ чего? what for?

радиатор (грелка отопления) radiator, (тж. двигателя); ~ змеевиковый coiled radiator; ~ парового отопления steam radiator; ~ пластинчатый gilled radiator; ~ ребристый ribbed radiator; ~ ребристо-трубчатый fin-and-tube radiator; ~ трубчатый tube [tubular] radiator; ~ электрический electric radiator.

радикальный radical.

радио radio, wireless.

радиоактивность radio-activity; ~ый radioactive; ~ое за-

ражение radioactive contamination.

радиовещание broadcasting; ~грамма radiogram, wireless (message); ~связь radio communication; ~установка radio (apparatus).

радиорубка wireless cabin, wireless house.

радиот radio (или wireless) operator.

радиус radius (вылет стрелы, крана); ~ действия radius of action; ~ кривизны, закругления radius of curvature; ~ окружности radius of circle.

радовать make glad, gladden; ~оваться be glad, be pleased; с ~остью with joy; от ~ости for joy.

радушные cordiality; ~ный приём hearty welcome.

раз I. сущ. 1. time; в другой ~ another time; ещё ~ once again, once more; один ~ once; 2. (при счёте) one; ~ и навсегда once for all; это как ~ то, что мне нужно this is exactly what I need.

раз II. (союз) since; ~ так if so, in that case.

разбавить, ~лять dilute.

разбазаривать, ~ть разг. waste, squander.

разбалансировка, неуравновешенность unbalance.

разбалтывать см. разболтать.

разбег, люфт, игра float; ~ осевой (вала) axial float.

разбирательство юр. hearing.

разбирать(ся) см. разобрать(ся).

разбирать (на части), демонтировать disassemble, dismantle, dismount (машину), demount; ~ на слом break up, breakup.

разбитый broken; (о механизме) broken-down; ~ваться break up.

разбить 1. break; 2. (ушибить) hurt, fracture (сильно); 3. (разделить) divide, split; 4. (вдребезги) smash; ~ся 1. break, be broken; 2. (ушибиться) hurt oneself; 3. (разделиться) break up (into).

разболтать, разбалтывать blab out (информацию); ~лось (о соединении) slack.

разбор analysis; без ~а indiscriminately; ~ дела (в суде) hearing (слушание); критический ~ critical analysis, critique.

разборка, демонтаж dismantling, stripping, disassembly.

разборный, съёмный dismountable.

разбортовка (трубки) bead forming; ~ывать трубку («под колокольчик») bell.

разброс, ~ать scatter, throw about; ~ напряжения эл. spread of voltage; ~ параметров variation.

разбухать, разбухнуть swell.

разбушеваться rage, storm; море ~лось the sea was running high.

развал I. (хаос) disorder, chaos.

развал II. (бортов судна) fall out, falling out.

развалить break [pull] down; перен. disorganize; ~ся 1. fall to pieces, collapse; перен. to go pieces; 2. (сидеть, развалиться) sprawl.

развальцовка (приспособление) tube expander, bead forming.

развальцовывать expand (в трубной доске); ~ трубку («под колокольчик») bell.

разве 1. (при вопросе) really?; ~ вы не знаете? don't you know?; 2. ~ только unless.

развести (куда-либо) 1. take, conduct; (шпинта в разные стороны) separate; 2. (разбавить) dilute; 3. (огонь и пр.) light (или kindle) a fire.

разветвление (например, трубопроводов) branching; ~яться branch (расходиться).

развёртка (слесарный инструмент) (hand) reamer, drift-pin; ~ коническая с конусом 1:50 taper reamer 1:50 taper; ~ конусная с прямыми нарезами hand taper-pin reamer straight flute; ~ конус-

ная со спиральными на-
резами hand taper-pin reamer
helical flute; ~ конусная аме-
риканского стандарта reamer
taper-pin american stan-
dard; ~ с конусом Морзе, с
прямой нарезкой Morse
taper reamer, straight flute;
~и регулируемые в наборе
adjustable reamer set; ~ ци-
линдрическая с прямыми
нарезами reamer hand
straight flute; ~ цилиндри-
ческая со спиральными на-
резами reamer hand helical
flute.

развёртывать (обрабатывать
отверстие развёрткой) ream.
развивать||, совершенствовать
develop, evolve (развёрты-
вать); ~ся, развёртываться
evolve.

развинтить, развинчивать un-
screw.

развитие, разработка (отлад-
ка) development.

разводка [разжигание] котла
light off, firing.

разгадать solve, guess, puzzle
out.

разгадка guessing, puzzle out.

разгладить, разглаживать 1.
smooth out; 2. (утюгом)
iron out, press.

разгласить, ~шать divulge.

разглядеть make out, recognize.

разглядывать examine, view.

разгон (разбег) start, momen-
tum; ~ винта (при выходе из
воды при волнении) screw rac-
ing.

разгор||аться, ~еться flare up,
flame up.

разграф||ить, ~лять rule.

разгреб||ать, ~сти rake.

разгрузить|| unload; ~ся get
unloaded.

разгрузка unloading; (выгрузка,
выпуск, выход) discharge.

раздавить crush, smash, run
down (переехать).

разда||ть distribute, give out;
~вать hand out.

раздаться (о звуке) be heard,
resound, ring (out).

раздача distribution.

раздвигать, раздвинуть move
apart.

раздво||ение bifurcation; ~ен-
ный forked; ~иться fork, bi-
furcate.

раздевалка change room, work
clothes; разг. cloak-room.

раздел 1. (разделение) division;
2. (отдел) section; part (в ин-
струкции); issue (в докумен-
те).

разделение division.

разделитель splitter (шумопог-
лотитель).

разделка кромок под сварку
groove.

разделочная камбуза food pre-
paration compartment.

раздельн||о нареч. 1. (отдель-
но) separately, apart; 2. (от-
чётливо) distinctly; ~ый
1. (отдельный) separate;
2. (отчётливый) distinct.

разделять, отделять part.

раздеть(ся) undress.

раздумать change one's mind.

разжать open, unclasp.

разжечь, разжигать light up.
разжиж||ать fluidify, dissolve;
~ение rarefaction, dilution.

разжижитель liquefier.

раззенковывать (обрабаты-
вать отверстие зенкером)
ream.

разлагаться decompose.

разлив spill, overflow, flood;
~ нефти [топлива] oil spill.

разлить|| 1. (пролить) spill;
2. (чай и пр.) pour out; ~ся
(пролиться) spill.

различать (замечать, отме-
чать, понимать разницу)
discern, distinguish.

различаться, отличаться differ.

различ||ие difference, distinc-
tion, discrepancy; ~ить dis-
tinguish, discern; ~имый, за-
метный, видимый discern-
ible; ~ный 1. different; 2. (раз-
нообразный) diverse, various.

разложить (распределить)
distribute.

разломать|| break; ~ся break
(или go) to pieces.

размазать, размазывать spread.

разматывать(ся) unreeel.

размах 1. sweep (весла), (кач-
ки); 2. out-to-out (полный
ход, эксцентриситет) throw;
3. (о деятельности и т.п.)
scope, range.

размельч||ать ~ить crush into pi-
eces, make small; ~ение commi-
nution, (дробление) grinding.

размер|| size, dimension, mea-
surement, extent; ~ больше
стандартного oversized; га-
баритный ~ (наибольший ~)
overall dimension; контроль-
ный ~ check measurement
(замер); непосредственный
~ direct measurement; ~ы
приблизительные rough di-
mensions; ремонтный ~ out-
sized, oversize, repairing size;
~ с положительным допус-
ком full measurement; ~ с
отрицательным допуском
shy measurement; линейный
~ linear dimension; харак-
терный ~ characteristic di-
mension.

размерения (главные, судна)
dimensions; главные ~ prin-
cipal dimensions, overall di-
mensions, ship dimensions;
главные ~ классификацион-
ные classification dimensions;
главные наибольшие ~ block
dimensions; главные ~ по пра-
вилам Английского Ллойда
Lloyd's dimensions; главные

регистрационные ~ registered dimensions; главные ~ по судовым документам identification dimensions; главные теоретические ~ moulded dimensions.
размеренный measured; ~ить, ~ять 1. measure off; 2. measure *перен.*
размерность || (*размер, измерение*) dimension; с одинаковой ~ю equidimensional.
размерный, имеющий размерность dimensional.
разметить, ~ка с помощью шаблонов или плазовых рек спилинг; ~чик fitter-up, marker-off; ~чать mark, set a mark, scribe.
размешать, размешивать stir; ~ивание agitation.
размещаться 1. be accommodated, be placed; 2. (*усесться*) take seats; ~ение заказа order placing.
размножить duplicate, mimeograph (*о документах и т.п.*).
размотать unwind; ~ать(ся) wind off.
размочить soak.
размыв || erosion; ~ать wash away, erode.
размыкание (*отсутствие контакта*) relapse.
размягчать см. размягчить; ~ение softening; ~ить soften, *перен.* melt.

разнести 1. (*отнести*) carry, convey, deliver; 2. (*уничтожить*) destroy; 3. (*обругать*) scold.
разниться differ.
разница difference; какая ~? what is the difference?
разнобой *разг.* lack of co-ordination, lack of uniformity, inconsistency.
разновес (*собираательно*) set of weights, lack of uniformity, inconsistency; ~ поршней ДВС pistons weights inconsistency.
разновидность variety, modernization.
разногласие 1. (*между кем-либо*) discord, disaccord; между ними ~ия they are at variance; 2. (*несоответствие и т.п.*) discrepancy, disparity.
разнообразие variety, diversity; для ~ия for a change; ~ить vary; ~ный various, diverse.
разноречивый contradictory.
разнородный heterogeneous.
разнос (*двигателя ДВС*) gas-ing.
разносторонний many-sided, versatile.
разност || difference; ~ный differential; ~ давлений, перепад давлений pressure difference; ~ полного напора и статического давления pilot-static difference; ~ углов,

угловое расхождение или смещение angular difference; ~ фаз phase difference.
разноцветный many-coloured, of different colours.
разношерстный *перен.* mixed.
разный different (*неодинаковый*), diverse, various.
разнять (*на части*) dismantle (*разнообразный*).
разобра || 1. (*на части*) take to pieces, dismantle; 2. (*понять*) understand; decipher (*почерк, шрифт*); ничего нельзя ~ one can't make head or tail of it; 3. (*расхватать*) take (up), buy up (*раскутить*); 4. привести в порядок sort out; ~ться (*в чем-либо*) understand, know; ~нный, разборный knocked, knockdown; в ~нном виде knocked down.
разоб || 1. ~ить separate (*отделять*), isolate, disengage (*расцеплять, разъединять*); ~ение, отключение, отделение isolation.
разовый, одноразовый expendable, one-way use.
разогнуть straighten out, unbend, straighten (*выпрямить*).
разогреть, разогреть warm up.
разойтись 1. (*во мнениях*) differ; 2. (*от толпы и т.п.*) go away, break up.
разом *разг.* at once.

разорва || 1. tear, котел ~ло the boiler has been burst; 2. (*порвать*) break; ~ться get torn.
разор || 1. ruin, destruction (*разрушение*); ~иться be ruined; ~ить ruin.
разослать send (about, round), distribute.
разостлать spread (out).
разрабатывать см. разработать.
разработ || 1. work out, elaborate (*проект, вопрос*); ~ка working out, elaboration (*проекта, вопроса*), development.
разработчик (*проекта, задания*) development engineer.
разрегулировать disadjust; ~ка прибора detuning.
разрежения (*давление ниже атмосферного*) negative [under, subatmospheric] pressure; ~ в топке furnace draft.
разрез || 1. cut; 2. *тех.* section, profile; ~ать cut, ship (*ножницами*), section (*на доли, части*); ~ать пополам bisect; ~ной split (*раскалываться, разветвляться*); ~ боковой sheer profile; ~ конструктивный, продольный construction profile; ~ общего расположения судна outboard profile; ~ поперечный sectional plan; ~ продольный sectional elevating plan;

~ продольный (*общего расположения судна*) inboard profile.

разреш||ать(ся) см. разрешиться; ~ение 1. permission (*устное*), permit (*письменное*), leave; ~ение на вывод из эксплуатации ГД (*судна в целом*) permission for immobilization our vessel; без ~ения without permission; 2. (*вопроса, задачи*) solution; ~имость проблемы solubility; ~ать, решать solve, allow (*позволять*); ~ение на швартовные испытания с прокруткой винта permission for turning the propeller shaft while at berth to test engine; ~ать пропуск permit; просить ~ение request permission; давать ~ение grant permission.

разрозненный odd.

разруб||ать, ~ить cut (*или chop*) up.

разруха ruin, devastation.

разруш||ать(ся) см. разрушить(ся); ~ение destruction; ~ительный destructive, destroying, devastating.

разрушение, повреждение, поломка failure, fracture, breakdown (*поломка, авария*); (*распад*) decay; ~ из-за изгиба bending [flexural] failure; ~ из-за изгибно-кру-

тильной деформации flexural torsion failure; ~ из-за превышения предела упругости elastic failure; ~ из-за потери устойчивости buckling failure; ~ из-за разрыва tearing failure; ~ из-за смятия bearing failure; ~ из-за флаттера flutter failure; ~ кладки топки brickwork collapse; ~ конструкции structural failure; ~ пластическое plastic failure; ~ при испытаниях test failure; ~ при кручении torsion(al) failure; ~ при растяжении tension [tensile] fracture; ~ при сжатии compression fracture [failure]; ~ среза shear [shearing] failure; ~ термоусталостное thermal fatigue fracture; ~ усталостное fatigue fracture [failure]; ~ хрупкое brittle (cleavage) fracture [failure].

разрушить|| destroy, demolish; *перен.* frustrate; ~ся go to ruin.

разрыв|| 1. gap, rupture (*разрушение*); rift (*щель*), rent (*трещина*); 2. (*отношений*) break, rupture; ~ная нагрузка, усилие (*напр. троса*) breaking load; ~ трубы tube rupture; ~ шланга hose rupture.

разряд I. (класс) category.

разряд II. (процесс), ~ка discharge (*аккумуляторной*

батареи); глубокий ~ (*аккумуляторной батарее*) low discharge; ~ ниже допустимого уровня (*аккумуляторной батарее*) undercharging.

разубедить|| dissuade (from); ~ся see ones mistake, see one has been wrong, change one's mind (*в чём-либо*).

разум|| reason, intellect, mind; ~ный reasonable, sensible; ~ность prudence.

разъеда||ть eat away; corrode (*о кислоте*); erode, fret (*размывать*); ~ние, агрессивное действие среды attack, (*эрозия*) erosion.

разъедин||ить, ~ять 1. disjoin, separate, disunite (*людей*); 2. эл. disconnect; ~илось disconnected; ~итель disconnect; ~итель главных шин bus tie breaker; ~ённый (*отдельный*) discrete.

разъём|| (*разъёмный, щель, трещина*) slit; ~ный built-up, detachable (*сменный*), split.

разъясн||ение explanation; ~ительный explanatory; ~ить, ~ять explain, elucidate.

разыскать|| found; ~ся be found, turn up.

разыскива||ть search (for), look (for); его ~ет капитан he is wanted by master.

район (место) area; ~ плавания navigating zone.

раковина I. (камбузная) sink, (*умывальника*) wash-basin.

раковина II. (в металле) blister; flaw (*трещина*); hole, cavity; ~ в отливке blowhole; ~ кавитационная cavitation void; ~ коррозионная rust blister.

рам||а, ~ка frame, framing (*остов*), mounting; вставить в ~ку frame; ~ дверная door-frame; ~ несущая supporting frame; ~ остова двигателя main frame; ~ продольная longitudinal frame; ~ рулевая, цельнолитая или цельнокованая solidrudder frame; ~ топочная firebox frame; ~ транцевая transom frame; ~ фундаментная foundation frame; ~ шпангоутная transverse frame.

рамовая шейка коленвала crank journal.

рамовый подшипник main bearing.

рана, ранить wound.

рангоут mast-and-spars, spar.

Рангун Rangoon.

ранн||ий early; ~я подача топлива (*ДВС*) early fuel feed; ~я отсечка early cutting-off.

рано нареч. early; *безл.* it is early; ~ или поздно sooner or later.

раньше нареч. 1. earlier; 2. (*прежде*) before, formerly; как можно ~ as soon as possible.

рапорт || official report; ~ о выходе из строя (*механизма*) casualty report; ~ о доковании судна docking [drydocking] report; ~ об осмотре корпуса судна (*еженедельный*) hull report; ~ овать, докладывать, сообщать report.

раскал || **ённый** scorching, burning hot, incandescent; ~ ить bring to a great heat; ~ ить(ся) become hot; ~ яться см. раскалить(ся).

раскатать, раскатывать roll (out).

раскеп (*коленчатого вала*) shaft deflection.

раскепник (*прибор для определения изгиба коленвала*) crank shaft deflection control gauge.

раскладывать см. разложить.

расклинивать wedge.

раскрепление (*груза*) resecuring; ~ ять (*груз*) unstow.

раскрутить, раскручивать untwist.

раскрыт || **ь** 1. uncover, open; 2. (*тайну*) disclose, reveal; ~ ся 1. open; 2. (*обнаружиться*) be discovered, come to light; ~ ие люка,

вырез в палубе для люка hatch opening.

распадаться fall apart.

распаковать, распаковывать unpack, undo.

распаять || unsolder; ~ ся come unsoldered.

распечатать, ~ывать open (*вскрыть*); unseal (*снять печать или пломбу*).

распили || **ть, ~вать** saw up, saw into pieces.

расписан || **ие** time-table, schedule, bill; ~ дежурств rota; по ~ ию on time, according to the time-table, (*о занятиях*) to schedule; ~ по борьбе за живучесть damage control bill; ~ по пожарной тревоге fire bill.

расписаться (*подписаться*) sign.

расписка receipt, acknowledgement (*тж. благодарность*); ~ о выполнении ремонта statement about completion of repairs.

расплав || **иться** melt; ~ лять flux.

расплат || **а** payment; *перен.* retribution; ~ иться pay off, settle the account (with).

расплющить flatten (out).

располагать 1. см. расположить; 2. (*иметь в своём распоряжении*) dispose (of); 3. (*размещать*) place.

располож || **ение** 1. (*порядок*) arrangement, disposition, installation (*размещение*); situation (*местоположение*); ~ ить (*разместить*) dispose; put, arrange; ~ иться settle down; ~ цистерн tankage arrangement.

распор || **ка**, поперечная балка cross-bar; ~ ный, крепежный материал (*в трюме*) cribbing.

распорядитель || manager (*тж. директор, руководитель*); ~ ный active, efficient; ~ ность good management.

распорядиться 1. give orders; 2. (*чем-либо*) dispose (of).

распоряд || **ок** order; правила внутреннего ~ ка office regulations; (*судовые*) ship's regulations.

распоряжаться см. распорядиться.

распоряжение order, instruction (*приказ*); decree (*постановление*); отдать ~ give instructions.

распредвал cam shaft.

распредел || **ение** distribution; ~ ить, ~ ять distribute; ~ зажигания (*в бензиновом ДВС*) timing; ~ ять, дозировать, пропорция proportion.

распределитель, распреустройство distributor; ~ каютный (*системы кондициони-*

рования воздуха) cabin terminal control unit; ~ зажигания (*бенз. ДВС*) ignition timer.

распредшит electric switchboard, panelboard; главный ~ main electric switchboard.

распростран || **ение** spreading, propagation, diffusion; ~ яться spread.

распростран || **ённый** widespread; ~ ить spread, diffuse.

распутывать (*сложное положение*), выпутываться (*из чего-либо*) disembarass.

распыление 1. atomization, pulverization; 2. (*сил, средств и т.п.*) dispersal, scattering.

распыл || **ивание** injection; ~ ять atomize; безвоздушное ~ airless injection; ~ сжатым воздухом air injection, blast injection.

распылитель pulverizer, nozzle; ~ водораспыливающей пожарной системы fog nozzle, spray nozzle; ~ для красок (*безвоздушный*) paint airless injection gun; ~ для красок (*воздушный*) pulverizer for paint, paint (air) injection gun; ~ (*топлива*) котельной форсунки nozzle for fuel injector; ~ форсунки (*соло*) nozzle head, burner nozzle (*котла*).

распылитель (*топливной*) форсунки (*ДВС*) nozzle, atom-

izer, pulverizer; ~ конического типа conical nozzle; ~ штифтового типа pintle-type nozzle; ~ регулируемый, переменного сечения variable-area nozzle.

распылиться disperse.

распыл||яться см. распылиться; мелко ~ённое (топливо) finely atomized (fuel oil).

рассветливать, растачивать, расточка bore.

рассеива||ть, распространять diffuse; ~ние, распространение diffusion; ~тель, распылитель diffuser.

рассказать, сказать tell.

расследова||ние investigation, юр. inquiry; произвести ~ conduct an inquiry, hold an inquiry; ~ть look into, investigate.

расслоение, отслаивание exfoliation.

рассматривать 1. см. рассмотреть; 2. (смотреть внимательно) examine, scrutinize; 3. (считать) regard(as), consider.

рассмотр||ение examination, consideration (проекта); ~еть 1. examine, consider; 2. (разглядеть) discern, make out.

рассол|| brine, pickle; ~ьный теплообменник brine exchanger; ~ьяная батарея brine heater.

рассортировать sort out (отобрать).

рассроч||ить allow repayment by instalment; ~ка: в ~ку by instalments.

расстав||ить, ~лять 1. (по местам) place, arrange; 2. (раздвинуть) move wide apart.

расстановка arrangement.

расстояни||е distance, span (протяжённость); безопасное ~ safe distance; линейное ~ linear distance; ~ между рамными шпангоутами web-frame spacing bay; ~ между центрами center (-to center) distance; на далеком ~и a long way of.

рассужд||ать 1. reason; 2. (о ком-либо, о чём-либо) discuss; ~ение reasoning.

рассчит||ывать 1. calculate; 2. уст. (увольнять) dismiss; 3. (на кого-либо) reckon (on), count (on); ~анный на длительную нагрузку continuous duty.

рассылка distribution.

растаскать, растащить разг. pilfer.

растаять thaw, melt.

раствор I. (проём) opening, (напр., палубы).

раствор|| II. хим. solution; ~имость solubility; ~итель solvent, (красок) thinner, solvent; ~ённый dissolved.

раствор||ить I. ~ять, разжижать dissolve.

растворить II. (раскрыть) open.

растегнуть undo, unbutton; unclasp (застёжку); unhook (крючок).

растекаться см. растечься.

растереть 1. grind, pound (измельчить); 2. (размазать) spread.

растеряни||ость confusion, embarrassment; ~ый confused, embarrassed.

растерять|| lose one after another перен. lose a lot (шту all); ~ся lose ones head.

растечься run, spread (about).

расти grow, increase (увеличиваться).

растолковать interpret, explain.

растолочь grind, pound.

растопить|| 1. (котёл) kindle; 2. (расплавить) melt; ~ся (расплавиться) melt.

расторгать, расторгнуть dissolve, cancel.

расторжение dissolution, cancellation.

расторопный quick, prompt.

расточ||ать 1. waste, dissipate; 2. (щедро давать) lavish (on); ~ительный wasteful, extravagant, thriftless; ~ительство, бесполезная трата waste.

расточить (с внутренней стороны) internally machining.

растрат||а embezzlement; ~ить

1. (чужое) embezzle; 2. (истратить) squander; ~чик embezzler.

растреск||аться crack; ~ивание, разрыв cracking, rupture; межкристаллитное ~ивание intercrystalline [intergranular] cracking; ~ивание под воздействием коррозии, под напряжением stress corrosion cracking; ~ивание термическое thermal stress corrosion; ~ивание щёлочное caustic corrosion.

раструб cowl, mouth; ~ вентиляционный с воздухоулавливателем bell mouth ventilator, cowl-head ventilator; ~вентилятора wind cowl, ventilator cowl, wind scoop.

растягива||ть(ся) см. растянуться; ~ние якорного каната в доке (для обмера) cable ranging.

растяж||ение tension, strain, stretching, extension (удлинение); всестороннее ~ dilatation; внецентренное ~ eccentric tension; ~имый extendible, extensible; поверхностное ~ surface tension; ~ растягивающее в плоскости in-plate tension; ударное ~ impact tension.

растяжка (связь) tension brace, tension bracing; ~ для удержания конструкции с одной

стороны (при сборке) bucking brace.

растяжка наружной обшивки судна (чертёж) shell plating expansion; ~ днища outer-bottom expansion; ~ корпуса спрямленная rectified expansion; ~ поперечная transverse expansion.

растянуть|| 1. stretch, strain; 2. (продлить) prolong; ~ся разг. (упасть) fall flat.

расхит||ить, **расхи**||щать, ~ще-ние plunder; ~итель plunderer.

расхлябанный разг. (о ком-либо) lax, loose, slack.

расход|| I. (средств) expenditure, outlay, (денег) expense; ~овать слишком много, тратить overspend.

расход|| II. (топлива, воды, воздуха, газа) consumption, rate; **весовой** ~ (жидкости, газа) weight rate of flow; ~воздуха air consumption; **контрольный** ~ топлива pilot fuel consumption; **объёмный** ~ volume [volumetric] rate, volume flow; ~ пара steam consumption [rate]; ~ пускового воздуха starting air consumption; ~ смазочного масла lubricating oil consumption; ~ суточный daily (rate) consumption; ~ топлива fuel consumption [rate];

~ топлива при работе двигателя на холостом ходу idling consumption; ~ удельный specific consumption; ~ удельный, приведённый, топлива corrected specific fuel consumption; ~ удельный, топлива при длительной мощности continuous specific fuel consumption; **чрезмерный** ~, (перерасход) excessive consumption.

расход||иться 1. go away, break up (о толпе); 2. (о мнениях) differ; 3. (о линиях) diverge; ~ящиеся в носовой части (о гребных валах судна) toeing-out.

расходная цистерна daytank.

расходные материалы (снабжение) expendables, consumable.

расходомер (для жидкости или газа) flowmeter, flow rator; ~ диафрагменный orifice-plate flowmeter; ~ дисковый nutating-disk flowmeter; ~ дифференциальный сифонный bellows differential flowmeter; ~ для воды water flowmeter; ~ для пара steam flowmeter; ~ для топлива fuel flowmeter; ~ клапанный valve flowmeter; ~ магнитный magnetic (induction) flowmeter; ~ массовый mass (-rate) flowmeter; ~ на топ-

ливной магистрали oil meter on fuel oil line; ~ напорный head flowmeter; ~ объёмного типа positiv displacement flowmeter; ~ объёмный volumetric flowmeter; ~ поплавковый float (-type) flowmeter; ~ поршневой piston-type flowmeter; ~ регистрирующий, самопишущий recording flowmeter; ~ с крыльчаткой propeller flowmeter; ~ с переменным живым сечением variable area flowmeter; ~ с постоянным живым сечением constant-area flowmeter, fixed-area flowmeter; ~ с сужающим устройством constriction flowmeter; ~ суммирующий summation flowmeter; ~ турбинного типа turbine (-type) flowmeter, rotary bucket-type flowmeter; ~ ультразвуковой ultrasonic flowmeter; ~ электромагнитный electromagnetic flowmeter; ~ электронный electronic flowmeter.

расходуемый, потребляемый consumable.

расходы expenditure, costs, expenses, outlay (издержки); ~ дополнительные additional charges; ~ накладные overhead costs [expenses]; ~ среднегодовые average annual costs; ~ текущие, экс-

плуатационные running expenses; уменьшать ~ reduce expenses; ~ эксплуатационные costs of operations, maintenance costs; ~ эксплуатационные за рейс voyage expenses.

расхождение 1. divergence (отклонение); 2. discrepancy (различие, несоответствие); ~ во мнениях difference in opinion; ~ швов, неплотное прилегание, зазор gapping; угловое ~ [смещение] angular difference.

расцветка (combination of) colours.

расцен||ивать, ~ить 1. estimate, value; 2. (считать) consider, think.

расценка 1. (действие) valuation; 2. (цена) price.

расцентровка, несовпадение осей disalignment.

расцеп||ить, ~лять unhook, uncouple, release.

расчёт|| 1. calculation, account; 2. (уплата) settling; произвести ~ы (с кем-либо) settle accounts with ...; быть в ~е be quits; 3. (увольнение) dismissal; дать ~ dismiss; принять ~ take into consideration; ~-анализ данных evaluation; ~ мощности СУ в первом приближении first estimate power; ~ приближённый,

смета, калькуляция estimate; ~ (проектирование) с запасом over design.

расчётливый 1. (экономный) economical; 2. (осторожный) prudent, careful.

расчётный, проектный designed; ~ примерный, приблизительный estimated.

расчистить clear (away); ~ка clearing.

расчищать clear (away).

расшатать shake loose; перен. loosen (дисциплину); impair (здоровье); ~нный (о механизме) cranky; ~ться get (или become) loose; become impaired (о здоровье).

расшатывать см. расшатать.

расшевелить разг. stir up.

расширение widening, enlargement, expansion; ~ линейное linear expansion; ~ объёмное cubic(al) expansion, volume expansion; ~ последующее (дополнительное) afterexpansion; ~ тепловое heat expansion, thermal expansion; ~ всестороннее, растяжение dilatation; ~ непосредственное direct expansion.

расширить widen, enlarge, extend (сферу деятельности); ~ся 1. widen; перен. extend; 2. физ. expand.

расширять extend, (увеличивать) enlarge; ~ющийся в

форме раструба flared.

расшифровать, ~вать decipher; перен. interpret.

рационализаторский rationalization, labour-saving; ~ация rationalization; ~ировать rationalize.

рациональный rational.

рашкетка (для очистки ржавчины) scraper, двусторонняя double-end scraper.

рашпиль rasp.

рвать 1. tear; 2. (вырывать) pull out; 3. (срывать) pluck; ~ и метать разг. storm and rage.

рваться 1. tear, part (о тросе); break (о шнуре); 2. (стремиться) strive (for).

рвение ardour, zeal.

реагировать react(to); ~ние response.

реагент, реактив reagent; ~ водэпоксидный (для судовых красок) water-based epoxy reagent; ~ осушитель drying reagent (для красок или фреонов).

реакция reaction; response (реагирование, чувствительность прибора); ~ динамической системы на возмущение авт. dynamic response; ~ касательная tangential reaction; ~ на отклонение органов управления авт. control response; ~ на

ступенчатое возмущение авт. step response; ~ опоры (опорное давление) force of support, abutment pressure; ~ упругая elastic response.

реализация realization; ~овать realize.

реальность reality; ~ный real.

ребристый ribbed, finned, ribbing.

ребро 1. rib, fin; 2. (край) edge; ~ уплотняющее (двери или шлюминатора) knife edge; ~ охлаждающее cooling rib [fin].

ребро жёсткости stiffener, rib, reinforcing [stiffening] rib; ~ вертикальное vertical stiffener; ~ вертикальной переборки bulkhead vertical stiffener; ~ внутреннего дна inner bottom stiffener; ~ горизонтальное (шельф переборки) horizontal stiffener; ~ из листовой стали, накладка plate stiffener; ~ кничное для подкрепления стенки рамной балки web stiffener; ~ кольцевое stiffening [strengthening] ring; ~ комингса coaming stiffener; ~ люка hatch stiffener; ~ надпалубное on-deck girder; ~ охлаждающее (втулки цилиндра ДВС) cooling rib; ~ переборки, безкничная стойка

unbracketed stiffener; ~ переборки bulkhead stiffener; ~ разрезное intercoastal stiffener; ~ с кницами на концах bracketed stiffener; ~ со свободными концами (безкниц) free-ended stiffener; ~ транца transom stiffener; ~ угловое stiffening bar, angle stiffener; ~ угловое, с пилообразными вырезами на прилегающей кромке serrated angle stiffener; ~ цилиндра cylinder fin.

реветь (о буре) howl.

реверс reverse; аварийный ~ crush stop; (назад) crush back; (вперед) crush astern; аварийный ~ с ППХ на ЗПХ crush-back manoeuvre; аварийный ~ с ЗПХ на ППХ crush-ahead manoeuvre; ~ирование backing, reversing, reverse; ~ировать (работать переменными ходами) reverse, operate in reversal mode, manoeuvre astern; ~ивные качества машины reversing efficiency; ~ивный reversing, reversible; ~ивный механизм reverser; возможность ~а reversibility.

реверсограф manoeuvre indicator, telegraph recorder; ~ с указанием частоты вращения гребных валов telegraph

order and revolution recorder.

ревиз||ия 1. inspection; 2. (*пересмотр*) revision; 3. (*проверка счётов*) бух. audit; ~**овать** 1. examine, inspect; 2. (*пересматривать*) revise; 3. (*отчётность*) audit; ~ механизмов (*переборка*) maintenance inspection, overhaul; ~**ор** auditor, (financial) inspector.

ревун buzzer, howler (*зуммер*).

регистр|| (*классификационное общество*) register; ~ Индии Indian Register of shipping; ~ Ллойда (*Англия*) Lloyd's Register of shipping; ~ Норвегии (*Норвежский Веритас*) Det Nozske Veritas; ~ России Maritime Register of shipping; ~ Японии Nippon Kaiji Kyokai; ~**овая** глубина (*высота*) трюма Registered depth; ~**овая** высота борта (*судна*) Registered depth; ~**овая** ширина судна Registered beam.

регистратор (*показаний приборов автоматический*) logger, recorder; ~ аварийных сигналов автоматический automatic alarm logger; ~ манёвров (*времени подачи команд, оборотов ГД, положения лопастей ВРШ*) manoeuvring event recorder;

~ команд в МКО bell logger.
регистрация registration, logging (*результатов испытаний или измерений*); ~ показаний приборов автоматическая logging, automatic reading; ~ операций record of operations.

регистрировать (*заносят в книгу*) register.

регистрирующие приспособления recording attachment.

регулирова||ние regulation; ~**ть** regulate, true, true up.

регулирование adjustment, control, control action; ~ автоматическое automatic adjustment, autocontrol; ~ астатическое floating control, non-corresponding control; ~ влажности humidity control; ~ давления pressure adjustment; ~ двухпозиционное two-position [two-step] control action; ~ многопозиционное multiposition control action; ~ мощности power control; ~ нагрева heat control; ~ непрерывное continuous control action; ~ не прямое indirect control; ~ по закону прерывистого (*дискретного*) воздействия discontinuous control action; ~ по интегралу integral control action; ~ по нагрузке load control; ~ по скорости изме-

нения регулируемой величины derivative control action; ~ подачи топлива, автоматическое automic fuel metering control; ~ расхода (*жидкости, газа*) flow control; ~ с обратной связью feedback control; ~ соотношения «топливо-воздух» fuel-air ratio control; ~ стендовое bench adjustment; ~ ступенчатое cascade control; ~ температуры attemperation; ~ точное fine control; ~ частоты вращения, автоматическое automatic speed control; ~ шага винта (*в ВРШ*) pitch control; ~ шага (*ВРШ*), программное, циклическое cyclic pitch control.

регулиров||ка adjusting, adjustment; ~ автоматическая automatic adjustment; ~ грубая, приближительная coarse adjustment, rough adjustment; ~ диапазона ranging; ~ зазора clearance adjustment; ~ на нуль, коррекция нуля zero adjustment, reset; ~ на холостом ходу idle adjustment; ~ начальная initial adjustment; ~ неточная, неверная maladjustment; ~**ать** adjust, govern, true; ~ обратной связи feedback adjustment; ~ повторная readjustment; ~ ручная (*автомати-*

ческого управляющего устройства) controller adjustment; **раз~** maladjustment, misadjustment; ~ стендовая bench adjustment; ~ температуры attemperation, attemper(ate); ~ тонкая, точная fine adjustment; ~ фаз зажигания ignition adjustment.

регулярн||ый regular; ~**ость** regularity.

регулятор governor, regulator, controller; ~ безопасности pre-emergency governor; ~ байпасный by-pass governor; ~ всережимный all-speed governor, variable-speed governor; ~ гидромеханический hydromechanical governor; ~ главный master governor; ~ давления pressure governor; ~ давления насоса pump governor; ~ давления, мембранный pressure-controlled diaphragm; ~ дифференциальный differential governor; ~ дроссельный throttle governor; ~ изодромный isodromic governor; ~ изохронный isochronous governor; ~ инерционный inertia governor; мембранный ~ давления pressure controlled diaphragm; ~ мощности power regulator, output governor; ~ нагрузки load regula-

tor, load controller; ~ подачи воздуха, дутья air regulator, air volume regulator; ~ подачи топлива fuel (injection) governor; ~ питания котла boiler-feed regulator; ~ поплавковый, уровня жидкости float governor; ~ постоянного давления на выходе насоса constant-pressure pump governor; ~ постоянной частоты вращения изодромный constant-speed governor; ~ предельной частоты вращения over speed governor, run-away governor, speed-limiting governor, over speed tripping device; ~ предельный limiting governor; ~ прерывистого действия, реле relay governor; ~ расхода жидкости flow governor; ~ скорости velocity governor; ~ скорости Вудварда speed governor Woodward; ~ с серводвигателем pilot-valve governor; ~ температуры, термо~ attemperator; ~ тяги draft [draught] regulator; ~ уровня конденсата condensate level regulator; ~ уровня смазочного масла lubricating oil level control; ~ центробежный centrifugal governor, fly-weight governor; ~ центробежный с шаровыми грузами ball governor; ~ частоты

вращения speed regulator, RPM governor; ~ шага (ВРШ) propeller governor; ~ эксцентриковый eccentric governor; ~ электрогидравлический electrohydraulic governor.

редкий I. rare, uncommon (*необычайный*); 2. (*негустой*) thin, sparse; ~о нареч. rarely, seldom; ~ость rarity.

редуктор I. (механизм) gear, speed reduction gear; ~ гидравлический hydraulic reduction gear; ~ главный main reduction gear, propulsion reduction gear; ~ двухскоростной реверсивный two-speed reverse gear; ~ двухступенчатый double-reduction gear; ~ двухступенчатый гнездового типа interleaved gear, nested type gear; ~ двухступенчатый с раздвоением мощности twin-drive gear, divided train gear; ~ двухступенчатый цепного типа locked train gear; ~ двухступенчатый цепного типа с раздвоением мощности dual-path locked train gear; ~ одноступенчатый single-reduction gear; ~ планетарный epicycle reduction gear, planetary gear; ~ планетарный, реверсивный planetary reverse-reduction; ~ реверсив-

ный reverse-reduction gear, reversing gear; ~ с двумя ведущими шестернями twin-input reduction gear; ~ с двумя ведущими шестернями и одним ведомым валом twin-pinion single-output reduction gear; ~ соосный co-axial gear; ~ с шевронными зубчатыми передачами double helical gear; ~ судовой marine gear; ~ трёхступенчатый triple-reduction gear.

редуктор II. (давления) reducer, regulator; ~ ацетиленовый acetylene regulator, acetylene pressure regulator; ~ давления pressure reducer; ~ кислородный oxygen pressure reducer, oxygen pressure regulator; ~ кислородный с внутренней резьбой oxygen regulator with female thread; ~ кислородный с наружной резьбой oxygen regulator with male thread.

реестр, ведомость list.

режим (*условия работы, состояния, положение*) regime, mode, duty (*напр. ДВС*), behaviour, condition duty; ~ аварийный emergency condition; ~ безаварийный trouble-free operation; ~ безотказной работы safety operation; ~ длительный continuous duty; ~ заданной скорости

present speed rating; ~ нагрузки condition of loading; ~ нерасчётный off-design regime; ~ обкатки (ДВС) run-in; ~ оптимальный optimum regime; ~ параллельной работы (ДГ) parallel operation, parallel run; ~ переходный transitional regime; ~ постоянный constant duty; ~ работы working conditions, mode of operations; ~ работы без обслуживающего персонала unattended operation; ~ работы (ДВС) в момент запуска starting duty; ~ работы в тяжёлых условиях heavy duty; ~ работы гребной установки propulsion mode; ~ работы двигателя engine behaviour; ~ работы кратковременный short-time duty; ~ работы переменный varying duty; ~ работы периодический periodic duty; ~ работы повторнократковременный intermittent duty; ~ работы холостого хода idling; рабочий ~ operational regime, operating duty; ~ сварки welding conditions; ~ стационарный steady-state conditions, constant duty; ~ тепловой thermal condition; ~ установившийся steady-state regime.

режущая кромка инструмента cutting edge.

резак (газосварочный) cutting torch, torch; ~ газовый cutting torch, flamecutter; ~ для подводной резки underwater cutting torch; ~ плазовый raising [scriving, scribe] knife.

резак ледовый (на ледоколе) ice knife.

резать cut.

резерв|| reserve, margin (*запас, притуск на обработку*); ~ **ный** spare; иметь в ~е have in store; ~ **ный** агрегат backup; ~ **ный** циркулярный насос auxiliary circulating pump; ~ **ный** насос (*прокачки ДГ маслом и водой перед пуском*) before-and-after pump.

резервирование redundancy; ~ аварийное active redundancy; ~ автоматическое automatic redundancy; ~ замещением active redundancy, standby redundancy; ~ постоянное parallel [passive] redundancy.

резервуар reservoir, tank, container (*контейнер*).

резец chisel (*долото, зубило, стамеска*); cutter (*резец*).

резец токарный turner's chisel, cutting tool; ~ долбежный из быстрорежущей стали, прорезной slotting necking tool of rapid steel; ~ долбежный

для шпоночных пазов keyway slotting tool; ~ отрезной parting tool; ~ подрезной отогнутый bent facing tool; ~ подрезной, торцевой facing tool; ~ проходной, изогнутый с пластиной из твердого сплава, правый и левый bent turning tool with tips of hard alloy, right and left hand ordinary and high quality; ~ расточной boring tool; ~ расточной для глухих отверстий boring tool for blind bores; ~ резьбовой для внутренней метрической резьбы threading tool for internal metric thread; ~ резьбовой для наружной метрической резьбы threading tool for exterior metric thread; ~ чистовой flat-pointed tool.

резин||а rubber; ~ка 1. elastic (*лента*); 2. (*для стирания*) eraser, india-rubber, (*пластиковая*) plastic eraser; бутыл-~ (*или бутылкаучук*) butil rubber; ~ листовая, маслобензостойкая rubber sheets oil and petrol resistance; ~ люковая, губчатая (*пенорезина*) foam rubber for hatch cover; ~ люковая с выемкой типа «ласточкин хвост» rubber with dove-tail type hollow chamber for hatch cover; ~ мембранная

diaphragm rubber packing sheet; ~ **овый** rubber; ~ **овая** обувь rubber-soled footwear.

резка, резание cutting; ~ газокислородная flame cutting; ~ лазерная laser cutting; ~ ручная hand cutting, manual cutting.

резкий smart (*сильный*).

резонанс resonance.

резонный reasonable.

результат|| result, outcome; в ~е in consequence, due to; объявить ~ы announce the results; являющийся ~ом subsequent upon.

резьб||а thread; ~ винтовая thread; ~ внутренняя female thread; ~ дюймовая Whitworth thread; ~ коническая трубная taper pipe thread; ~ конусная американская трубная taper American National pipe thread; ~ метрическая metric thread; ~ метрическая мелкая fine metric thread; нарезать ~у thread; ~ прямая американская трубная National straight American pipe thread; ~ трубная прямая pipe thread.

резьбомер thread gauge, pitch gauge; ~ для дюймовой резьбы inch screw pitch gauge; ~ для метрической резьбы metric screw pitch gauge.

рейд roadstead, roads; на ~е in

the roads; внешний ~ open [outer] roads [harbour]; внутренний ~ inner roads [harbour].

рейка rack, batten (*шина, пластина*); spline (*плазовая*); ~ замерная, футшток dipstick, ullage board; ~ зубчатая toothed bar, gear rack, rack bar; ~ направляющая gib; ~ плазовая spiling batten, moulded batten; ~ подвижная slider, sliding bar (*ползун*); ~ предохраняющая от истирания scotch man; ~ топливная (*ДВС*) manoeuvring rod.

Рейкьявик Reykjavik.

рейс trip, voyage, flight (*самолёта*).

реквизит|| properties; ~ы агента agent properties; банковские ~ы bank properties.

рекоменд||ательный: ~ательное письмо letter of introduction; ~ация recommendation, advice, reference (*отзыв*); ~овать recommend; ~оваться be recommended.

реконструировать reconstruct.

реконструкция reconstruction.

реле relay; ~ времени timer; ~ протока flow relay; ~ тепловое выключающее thermal trip; **фото**~ photorelay, photoswitch.

рельс|| (*рейка, леер, планишь*)

rail; ~ы для установки барж на баржевозе barge support rails; ~овый путь тельфера railway.

рем|ень strap, leather band, belt; ~ зубчатый (*привода*) flexible toothed belt; ~ клиновидный, текстуроп техгоре; ~ приводной belt; ~ни приводные belting.

ремонт|| repair; ~ировать repair, overhaul; ~ аварийный damage repair, emergency repair; брать на себя ~ undertake repairs; ~ восстановительный restoring repair, restoration repairs; ~ временный temporary repair; ~ гарантийный warranty [ship] repair; делать ~ make repairs; заканчивать ~ complete [end] repair; ~ировать сваркой repair by welding; ~ировать, восстанавливать recondition, repair, overhaul, mend (*поправлять*); качество ~а quality of repairs; ~ капитальный complete overhaul, major overhaul, work-over; ~ межрейсовый inter-voyage repair; ~ мелкий minor repair, slight repair; ~ навигационный voyage repair; ~ некачественный inefficient repair; ~ неплановый unscheduled repair; ~ное оборудование maintenance equip-

ment; ~но-пригодность maintainability, repairability; ~ные средства или предприятия repair facilities; ~ная база repair depot, repair activity, repair shop (*мастерская*); ~ный repairing; ~ный размер repairing size; ~ начинать start [commence] repair; ~ осуществлять carry out repairs; ~ повреждений damage repair; ~ подводной части корпуса underwater repair; полный ~ permanent repair; ~ производить execute [effect] repairs; ~ профилактический preventive maintenance, semi-major overhaul; ~ путём выравнивания, выпрямления lining; ~ путём замены repairs by replacement; ~ с помощью рихтовки dressing; ~ средний intermediate maintenance, overage repair; ~ судовыми силами shipboard repair; ~ текущий (*техобслуживание*) maintenance, running repair, permanent repair, regular maintenance, maintenance work, current repairs.

ремонтить (*механизм*), осматривать overhaul, recondition.

ремонтные ведомости specification for repairs; ~ доковые

dock specification for repairs; ~ по корпусной части hull specification for repairs; ~ по механической части engineering specification for repairs, machinery specification for repairs; ~ по электрочасти electrical specification for repairs.

рентабельный profitable.

реорганиз|ация reorganization; ~овать reorganize.

реостат для регулировки подсветки шкалы dimmer.

репатри|ация repatriation; ~ировать repatriate.

репутация reputation, fame (*слава, известность*).

ресивер (*сборник, резервуар*) receiver; ~ выхлопных газов (*ДВС*) exhaust-gas receiver; ~ для хладагента refrigerant system receiver; паровой ~ steam receiver; ~ приёмный паровой steam receiver; ~ продувочного воздуха (*ДВС*) scavenging air receiver.

респиратор inhaler, mask; ~ против пыли dust mask.

рессора spring.

реставр|ация restoration; ~ировать restore.

ресурс двигателя working life.

ресурсы, запасы resources.

рефлектор reflector, mirror (*зеркало*).

рефотделение cold storage accommodation.

рефрижераторное судно cold storage boat.

рефустановка cooling installation.

рецесс recess (*выгородка*); ~ для трубопроводов pipe recess; ~ для упорного подшипника thrust block recess; ~ для установки клапана valve recess; ~ туннеля гребного вала shaft alley recess, tunnel recess, stuffing box recess.

рециркуляция recirculation, recycling.

речь speech; о чем ~? what are you talking about?

решать, решаться (*определять, устанавливать*) determine, determinate; вам ~ it is up to you; ~ проблему (*задачу*), разрешать solve; ~ улаживать (*что-либо*) settle, fix up.

решающий decisive; ~ (*определяющий*) фактор determinant.

решение decision, solution (*проблемы, задачи*) judgement; ~ компромиссное compromise settlement; выносить ~ pass judgement.

решётка grid, screen, lattice; ~ вентиляционная air grid, air grill; ~ в МКО, настил engine-room grating, gallery; ~ в цепном ящике, настил

manger; ~ кингстонная (ледового ящика) sea chest inlet screen; ~ колосниковая grate, grating; ~ люковая (трюма) hatch (way) grating; ~ предохранительная protective grating; ~ шпигата или штормпорта scupper grating.

решётчатый настил grating, foot grating; ~ в котельном отделении boiler-room grating; ~ в машинном отделении engine-room grating; ~ котельного кожуха fiddle grating; палубный ~ deck grating; стальной ~ steel grating; съёмный ~ portable grating; ~ у тумбы управления рулём (из дерева) wheel grating.

решимость, решение decision; ~тельный, решающий decisive.

решить, постановить decide.
решиться make up one's mind.
рештовка передвижная (доковая) traveling scaffold(ing).
рештовка трубчатая (доковая) tubular scaffold(ing).

ржаветь rust.

ржавчина rust, ~ый rusty.

Рига Riga.

риск risk, hazard; идти на ~ run a risk [risks], take chances; ~ованный risky; ~овать risk.

рисунки drawing, picture, illustration (в книге).

рифленый, волнистый fluted; ~ лист checkered-plate.

рихтовка, правка выравниванием dressing, lining; ~ать, править dress.

робеть be timid; не ~й! don't be bashful [scared]!

робкий timid, shy; ~ость timidity, shyness.

ровно 1. (одинаково) equally; 2. (точно) sharp, exactly; 3. (равномерно) evenly, regularly; ~ый 1. (о поверхности) flat, even; 2. (равномерный) even, equal.

рог ледовой (для защиты пера руля) ice knife.

рогожа (подстилочная) mat, matting.

родственный (связанный с чем-либо, кем-либо) related.

рожок пожарный fire hydrant, hydrant; ~ водяной fire hydrant of water fire system.

розетка штепсельная plug adaptor; ~ бронзовая, водозащищённая (палубная) bronze waterproof socket.

розжиг (зажигание котла) firing.

розыск search; уголовный ~ criminal investigation department.

ролик roller, roll (тж. роульс); бочкообразный ~ barrel shaped roller; буксирный ~ towing roller; ~ для грузового шкентеля (грузовой

стрелы) cargo runner, guide roller; игольчатый ~ needle roller (игла игольчатого подшипника); кулачковый ~ cam roller; люковый ~ hatch roller; направляющий ~ guide pulley [roller]; натяжной ~ tightener idler, guide pulley; переносный ~, устанавливаемый на планшуре (для облегчения выборки яруса на борт) пром. trawl roller; правильный [рихтовальный] ~ straightening roller; ~ толкателя клапана (ДВС) tappet roller; .

роликоподшипник roller bearing; ~ конический tapered bearing; ~ радиально-упорный radial thrust roller bearing; ~ сферический spherical roller bearing; ~ упорный конический thrust conical roller bearing; ~ упорный цилиндрический thrust cylindrical roller bearing; ~ цилиндрический cylindrical roller bearing.

ромб rhomb(us).

ронять drop (капать, бросать, капля).

Россия Russia.

рост 1. growth; 2. (увеличение) increase, gain (прирост); 3. (человека) height, stature.

ротор rotor; ~ барабанный drum rotor; ~ ведомый (в винтовом насосе или компрес-

соре) female rotor; ~ ведущий (в винтовом насосе или компрессоре) male rotor; ~ (газовой турбины) с воздушным охлаждением air-cooled rotor; ~ дисковый disc-type rotor; ~ короткозамкнутый эл. cage rotor; ~ самоустанавливающийся self-centering rotor; ~ сварной welded rotor; ~ составной built-up rotor; ~ ступенчатый stepped rotor; ~ турбины turbine rotor; ~ фазный эл. phase-wound rotor; ~ цельнокованный solid-forged rotor.

Роттердам Rotterdam.

роульс roll, roller (тж. ролик); буксирный ~ towing roller; ~ грузового шкентеля (грузовой стрелы) cargo runner, guide roller; направляющий ~ guide roller.

ртуть mercury.

рубашка цилиндра (ДВС) cylinder casing, jacket cooling.

рубильник эл. contact-breaker.

рубить зубилом chisel.

рубка (стандарт) deck-house, round-house.

рудерпис main rudder-post, rudder-post, rudder-piece.

рукав 1. (одежды) sleeve; 2. (пожарный) fire-hose; ~ напорный пожарный льняной fire-hose delivery linen; ~ прорезиненный пожарный